

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand

Band: 82 (1955)

Heft: 12

Rubrik: Pages fribourgeoises

Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Pages fribourgeoises

Lè to piti

*Kan ton kâ tè farè mô,
Ke t'ari kotchiè pochyin,
Che t'ao le kâ bin verî,
Ke t'aomè chin ke l'è bi,
Te traovèri ton bouneu
Din lè jyè di to piti
Ke tè djon konfianthe è pé.*

*Kan arouvè dou travô,
Ke chè boui braomon la fan,
Le chènya chin va to drê
Trovaou ou péyo dêrê,
La kutsèta tota biantse,
La kutsèta dou piti
E le piti le chao prâ.*

*Chènya le prin din chè bré
E li fao chè volontao,
Chè dèmaorè avoué li
E le kontrêyè chovin,
Kotchiè kou le fao plyorao,
L'y è ke dou to piti
Le chènya nin dè to sou.*

*Betaodè dekouthè li
Dekouthè chi to piti,
Chon fraorè dè l'an dèvan,
Ke l'a outoua dè dou jan,
Vo vêrê kemin i chao
Mothrao a chi to piti
Ke l'aomè liachebin.*

Sans appareil dans son bagage
Aucune sortie, aucun voyage

PHOTO — CINÉ

A. SCHNELL & FILS

PLACE ST-FRANÇOIS 4 - LAUSANNE

*Din lè jyè dou to piti
Po mothrao ke l'aomè bin,
Chon fraorè dè l'an dèvan
L'y plyantè chon piti dê :
N'è pao po li sère dou mô,
Lè j'aomè a cha fathon,
Lè bi jyè dou to piti.*

*Kan le piti l'è to kontchi,
Kan y plynarè, kan l'è mou,
E kan l'a mô po lè din,
Ke ne vou pao chon lathy,
Fédé kemin vo vudrè :
Po kalmao le to piti
L'è cha dona ke vo fô.*

*Dona po le djindjotao,
Dona po le koncholao,
Dona po le nètèyi,
L'y a tchié cha dona ke chao,
Nyon l'aomè atan tchiè li,
L'è le chyo chi to piti.
E le piti le chao prâ.*

*Dzouna filye è bi martchan,
Deman vo cheri maryao :
Vo j'ithè jou to piti,
Dona vo ja alèvao
E vouè lè li ke vo di :
Vo j'ari di to piti,
Vo fudrè bin lè j'amao.*

*E nin da di to piti,
Di piti ke chon amao,
Dè kou ke ne le chon pao.
Portan le bon Diu la de
Kan chu têra lè vinyiè,
Ke fayè ti lè j'amao
E fère po lou rechinblyao.*

*Kan ton kâ tè farè mô,
Ke t'ari kotchiè pochyin,
Che t'ao le kâ bin verî,
Ke t'aomè chin ke lè bi,
Te traovèri ton bouneu
Din dè jyè di to piti
Ke tè djon konfianthe è pé.*

LA VIE PATOISANTE

— Le comité de la *Bal'éthêla*, société du patois fribourgeois, s'est réuni à Fribourg le 9 juillet, sous la présidence de M. Brodard. Il s'est occupé notamment de la suppression de l'article de loi interdisant le patois à l'école.

— La Fédération romande des maîtres-ses de l'enseignement ménager a tenu ses assises à Gruyères, le 11 juin. Le syndic et député Bussard a salué les congressites en patois dans un magnifique discours qui enthousiasma chacun. Et l'institutrice qui répondit le fit aussi en patois.

— Au dernier rallye suisse des motocyclistes, en terre fribourgeoise, notre ami Henri Clément, président de la commission de réception, salua ses hôtes en français, en allemand, en schwyzerdütsch, en italien. Mais un délégué vaudois le lui ayant demandé, notre vice-président du Conseil des patoisants romands boucla la boucle en patois.

— M. Henri Naef, président de la Fédération fribourgeoise des costumes, a donné, devant l'Université populaire de Lausanne, un cours très goûte sur *La Grevire et sa dynastie*, sur l'histoire, le parler et les traditions de la Vieille Comté.

— 100 000 personnes ont applaudi la Fête fédérale des jodleurs, joueurs de cors des Alpes et lanceurs de drapeaux, réunissant 5000 participants en costumes et

250 groupes à Fribourg. Les arnaillis et barbus de la Gruyère ont fait grande impression. L'abbé Bovet et le *Ranz des Vaches* ont été à l'honneur. 10 000 spectateurs ont suivi le festival, dont l'un des présentateurs romands était le bon patoisant Joseph Yerly, de Treyvaux.

— La première messe du Père missionnaire Gabriel Bapst a eu lieu à La Roche. Le chœur parlé était de M. l'abbé Brodard, président des patoisants fribourgeois, alors que son frère, M. le chanoine Brodard, était prêtre assistant. Le petit Roland Tinguely a magnifiquement chanté *Noûthra Dona di Maortsè*.

— Praroman (Fribourg) a fêté la première messe du R. P. Jean-Marie Dousse. A cette occasion, M. Robert Biolley a pris la parole en patois « kouëtzou » au nom de l'Association patoisante des Greffons.

JOURNÉE PATOISANTE ROMANDE

Le Conseil des patoisants romands a chargé l'Association gruérienne du costume et la « Bal'éthêla » d'organiser le prochain grand rassemblement des patoisants romands. La date suivante a été retenue en principe : dimanche 8 avril 1956, à Bulle. Que chacun réserve déjà cette belle journée !

UN FRIGO POUR TOUTES LES BOURSES

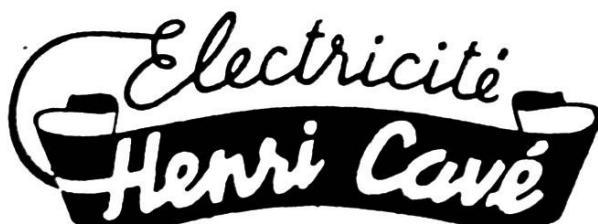
Cela grâce à notre vente-location
„CRÉDIT 4“

Voyez plutôt :

Sibir, contenance 40 l., depuis Fr. 10.—
par mois.

Elan, contenance 95 l., depuis Fr. 20.—
par mois.

Avec un premier versement du montant
de la mensualité.



5, PLACE RIPONNE TÉLÉPHONE 22 53 81